

Exo

Chapter 18

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 וַיִּשְׁמַע יְהוָה כְּתוֹן מִדִּין מִשָּׁה חֲתָן מִשָּׁה אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה
H4872 H0430 H3605 H0853 H4872 H4080 H3548 H3503 H8085
וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם:
H4714 H3478 H0853 H3068 H3318 H3478

মোশির স্বপ্নের যিথো ছিল মিদিয়নীয়র যাজক ঐশ্বর যে একাধিকভাবে মোশিকে এবং ইস্রায়েলের লোকদের সাহায্য করেছেন তা সে শুনেছিল যিথো শুনেছিল যে প্রভু ইস্রায়েলীয়দের মিশর থেকে বার করে এনেছেন

2 וַיִּקַּח יְהוָה חֲתָן מִשָּׁה אֶת-צִפְרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחִיהָ:
H7964 H4872 H0802 H6855 H0853 H4872 H3503 H3947

তাই যিথো মোশির স্ত্রী সিপোরাকে নিল এবং মোশির সঙ্গে দেখা করতে গেল মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে শিবির করে রয়েছে মোশির স্ত্রী সিপোরা তখন বাপের বাড়ীতে থাকত কারণ মোশি তার স্ত্রীকে বাপের বাড়ী পাঠিয়ে দিয়েছিল

3 וְאֵת שְׁנֵי בָנָיָהּ אֲשֶׁר שָׁם הָאָחֵר גִּרְשֹׁם כִּי אָמַר נָר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
H5237 H0776 H1961 H1616 H0559 H1647 H0259 H8034 H8147 H0853

যিথো তার সঙ্গে শুধু মোশির স্ত্রীকেই নয় মোশির দুই পুত্রকেও নিয়ে গিয়েছিল প্রথম পুত্রের নাম গের্শোন কারণ সে যখন জন্মায় তখন মোশি বলেছিল “আমি পরদেশে প্রবাসী”

4 וְשֵׁם הָאָחֵר אֱלִיעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעוֹרִי וַיִּצְלֵנִי מִחֶרֶב פְּרָעָה:
H6547 H2719 H5337 H5828 H0001 H0430 H0461 H0259 H8034

দ্বিতীয় পুত্রের নাম ইলীযেযর নামকরণের কারণ হিসেবে দ্বিতীয় পুত্রের জন্মের সময় মোশি বলেছিল “আমার পিতার ঈশ্বর আমাকে সাহায্য করেছেন এবং ফরৌণের তরবারি থেকে রক্ষা করেছেন”

5 וַיָּבֹא יְהוָה חֲתָן מִשָּׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הָיוּ חֲנָה
H2583 H1931 H0413 H4872 H0413 H0802 H4872 H3503 H0935
שָׁם הָרָה הָאִלָּהִים:
H0430 H2022 H8033

যিথো মোশির স্ত্রী ও দুই পুত্রকে নিয়ে মোশির শিবিরে পৌঁছালো মোশি তখন ঈশ্বরের পর্বতের কাছে মরুভূমিতে শিবিরে ছিল

6 וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֲתָנָךְ יְהוָה בָּא אֵלַי וְאִשְׁתִּי וּשְׁנֵי בָנָיָהּ עִמָּה:
H8147 H0802 H0413 H0935 H3503 H0589 H4872 H0413 H0559

যিথো মোশির উদ্দেশ্যে একটি বার্তায় বলে পাঠাল “আমি তোমার স্বপ্নের যিথো আমি তোমার স্ত্রী ও দুই পুত্রকে সঙ্গে করে নিয়ে এসেছি”

7 וַיָּצֵא מֹשֶׁה לִקְרַאת חֲתָנוֹ וּשְׁתָּחוּ וַיִּשְׁק-לוֹ וַיִּשְׁאָלוּ אִישׁ-לְרֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם וַיָּבֹאוּ
H0935 H7965 H7453 H0376 H7592 H7812 H7125 H4872 H3318
הָאֱלֹהִים:
H0168

তখন মোশি তাঁবু থেকে বেরিয়ে এসে স্বপ্নরকে হাঁটু গেড়ে প্রণাম ও চুম্বন করল। দুজনে দুজনের শরীর ও স্বাস্থ্যের খোঁজ খবর নিয়ে মোশির তাঁবুতে প্রবেশ করল।

8 וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֹתָנוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעָה וּלְמִצְרַיִם עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם
H0182 H4714 H6547 H3068 H3605 H0853 H4872
יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מִצְרַיִם בָּרָךְ וַיַּצֵּלֵם יְהוָה:
H3068 H5337 H1870 H4672 H8513 H3605 H0853 H3478

ইস্রায়েলের লোকদের জন্য প্রভু যা যা করেছেন মোশি তা বিস্তারিতভাবে যিথোকে বলল। মোশি জানাল। প্রভু ফরোণ ও মিশরের লোকদের কি অবস্থা করেছেন। যাত্রাপথে যে সমস্ত সমস্যার সম্মুখীন হতে হয়েছিল সে সমস্ত সমস্যার কথাও সে বলল। প্রত্যেকটি সমস্যার ক্ষেত্রে প্রভু কিভাবে ইস্রায়েলের লোকদের রক্ষা করেছেন তাও সে স্বপ্নরকে খুলে বলল।

9 וַיַּחַד וַיְתָרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֹצִיֹו מִן-מִצְרָיִם:
H3027 H5337 H3478 H3068 H3605 H3503 H2302
H4714

মিশরীয়দের হাত থেকে ইস্রায়েলীয়দের উদ্ধার করবার সময় প্রভু তাদের জন্য যে সমস্ত ভাল কাজগুলি করেছিলেন সে সম্বন্ধে শুনে যিথো খুশী হল।

10 וַיֹּאמֶר וַיְתָרוֹ בְּרִיךְ יְהוָה אֲשֶׁר הֹצִיֹו אֶתְכֶם מִן-מִצְרַיִם וּמִן-פָּרְעָה אֲשֶׁר הֹצִיֹו
H5337 H6547 H3027 H4714 H3027 H0853 H5337 H3068 H1288 H3503 H0559
אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם יְד-מִצְרַיִם:
H4714 H3027 H8478 H0853

যিথো বলল। “প্রভুর প্রশংসা করো! তিনিই তোমাদের মিশরীয়দের কবল থেকে মুক্তকরেছেন। ফরোণের হাত থেকেও প্রভু তোমাদের রক্ষা করেছেন।

11 עֲתָה יָדְעָתִי כִי-גָדוֹל יְהוָה מְכֹל-הָאֱלֹהִים כִּי בָרָךְ אֲשֶׁר זָדוֹ עַל־יָהִם:
H2102 H1697 H0430 H3605 H3068 H3045 H6258

এখন আমি জানি সকল দেবতার থেকে প্রভুই মহান! তারা ভাবত তারাই একমাত্র ক্ষমতার অধিকারী কিন্তু দেখ ঈশ্বর কি করে দেখালেন!”

12 וַיִּקַּח וַיְתָרוֹ חֲתָן מֹשֶׁה עֲלָהּ וּזְבָחִים לְאֱלֹהִים וַיֵּבֵא אֶהָרֹן וְכָל זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל
H3478 H2205 H3605 H0175 H0935 H0430 H2077 H4872 H3503 H3947
לֶאֱכֹל-לֶחֶם עִם-חֲתָן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:
H0430 H6440 H4872 H3899 H0398

মোশির স্বপ্নর যিথো ঈশ্বরের প্রতি সম্মানার্থে নৈবেদ্য ও বলি দিল। তখন হারোণ ও ইস্রায়েলের অন্যান্য প্রবীণ নেতারা এসে ঈশ্বরের সামনে মোশি ও যিথোর সঙ্গে একসঙ্গে আহার করল।

13 וַיְהִי מִמִּצְחָת וַיָּשָׁב מֹשֶׁה לְשֹׁפֵט אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבְּקָר עַד-הָעֶרֶב:
H4872 H5975 H0853 H8199 H4872 H3427 H4283 H1961
H6153 H5704 H1242

পরদিন মোশি লোকদের বিচার করতে বসল। বিচার সভায় এত লোক হয়েছিল যে সবাইকে সকাল থেকে সন্ধ্যা পর্যন্ত দাঁড়িয়ে থাকতে হল।

14 וַיֵּרָא חֲתָן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אַשְׁרֵי-הוּא עָשָׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה-הַדָּבָר הַזֶּה

[H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7200](#)

אֲשֶׁר אָתָּה עָשָׂה לָעָם מִדֹּעַ אֶתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְּךָ וְכָל-הָעָם נֹצַב עָלֶיךָ מִן-

[H5324](#) [H3605](#) [H0905](#) [H3427](#) [H4069](#)

בְּקֶרַע עַר-עָרָב:

[H6153](#) [H5704](#) [H1242](#)

মোশিকে লোকদের বিচার করতে দেখে যিশ্রো তাকে জিজ্ঞেস করল “তুমি কেন একা বিচারকের দায়িত্ব পালন করছো? এবং সবাই সারাদিন ধরে কেনই বা শুধু তোমার কাছেই আসছে?”

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנִי כִי-יָבֹא אֵלַי הָעָם לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:

[H0430](#) [H1875](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4872](#) [H0559](#)

তখন মোশি তার শ্বশুরকে বলল “লোকরা আমার কাছে ঈশ্বরের সিদ্ধান্ত জানতে আসে।

16 כִּי-יְהִיָּה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטָתִי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת-

[H0853](#) [H3045](#) [H7453](#) [H0996](#) [H0376](#) [H0996](#) [H8199](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H1961](#)

חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת-תּוֹרֹתָיו:

[H8451](#) [H0853](#) [H0430](#) [H2706](#)

যখন মানুষদের মধ্যে কোন বিবাদ তৈরী হয় তখন তারা আমার কাছে আসে। আমিই ঠিক করে দিই কে সঠিক আর কে বেঠিক। এই উপায়ে আমি মানুষের মধ্যে ঈশ্বরের বিধি ও শিক্ষাকে ছড়িয়ে দিই।”

17 וַיֹּאמֶר חֲתָן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אָתָּה עָשָׂה:

[H1697](#) [H3808](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

কিন্তু মোশির শ্বশুর তাকে বলল “এটা ঐ কাজের সঠিক উপায় নয়।

18 נָבָל תִּבֹּל גַּם-אֹתָהּ גַּם-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי-כָבֹד מִמֶּךָ הַדָּבָר

[H1697](#) [H3515](#) [H2088](#) [H1571](#) [H1571](#)

לֹא-תוֹכַל עָשָׂהוּ לְבַדְּךָ:

[H0905](#) [H3201](#) [H3808](#)

এটা তোমার একার কাজ নয়। তুমি একা এই কাজ করতে পারবে না। এভাবে তুমিও উদ্যম হারাবে এবং লোকরাও ক্লান্ত হয়ে পড়বে!

19 עָתָה שָׁמַע בְּקֻלִּי אִיעֲצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הִיָּה אֶתָּה לָעָם מוֹלֵד הָאֱלֹהִים

[H0430](#) [H4136](#) [H1961](#) [H0430](#) [H1961](#) [H3289](#) [H8085](#) [H6258](#)

וְהַבֵּאתָ אֶתָּה אֶת-הַדְּבָרִים אֵל-הָאֱלֹהִים:

[H0430](#) [H0413](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0935](#)

এখন মন দিয়ে আমার কথা শোন। আমার কিছু উপদেশ গ্রহণ করো। এবং আমি প্রার্থনা করি ঈশ্বর যেন সর্বদা তোমার সঙ্গে থাকেন। তুমি সর্বদা লোকদের সমস্যা শুনে যাবে এবং সেগুলো নিয়ে তুমি সর্বদা ঈশ্বরের কাছে বলবে।

20 וְהִזְרִיתָ אֹתָם אֶת־הַחֲקִים וְאֶת־הַתּוֹרָה וְהוֹרַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ יִלְכוּ בָּהּ

[H3212](#) [H1870](#) [H0853](#) [H3045](#) [H8451](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H0853](#)

וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה׃

[H4639](#) [H0853](#)

তুমি ঈশ্বরের বিধি ও শিক্ষামালাকে লোকদের মধ্যে জাগিয়ে তুলবে। তাদের বলবে তারা যেন ঈশ্বর প্রদত্ত বিধিকে না ভাঙ্গে। তাদের বলবে সঠিক পথে চলতে। তাদের কি করা উচিত তাও বলে দেবে।

21 וְאַתָּה תַּחֲנוּן מְכֹל־הָעָם אֲנִשִּׁי־חֵיל יִרְאִי אֱלֹהִים אֲנִשִּׁי אֲמַת שְׂנְאִי בָצַע וְשָׁמַת

[H1215](#) [H8130](#) [H0571](#) [H0376](#) [H0430](#) [H3373](#) [H2428](#) [H0376](#) [H3605](#) [H2372](#)

עֲלֵהֶם שָׂרִי אֲלָפִים שָׂרִי מֵאוֹת שָׂרִי חֲמִשִּׁים וְשָׂרִי עֶשְׂרֹת׃

[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#) [H8269](#)

কিন্তু তোমাকে কিছু মানুষকে বিচারক হিসাবে এবং নেতা হিসেবে নির্বাচন করতে হবে। “কিছু ভাল মানুষ যাদের তুমি বিশ্বাস করতে পারো তাদের নির্বাচন করো। তারা ঈশ্বরকে সম্মান করবে। তাদেরই নির্বাচন করবে যারা অর্থের জন্য নিজেদের সিদ্ধান্ত বদল করবে না এবং এদের মানুষদের শাসক হিসাবে তৈরি করো। ১০০ জন প্রতি ১০০ জন প্রতি ১০ জন প্রতি এবং ১০ জন প্রতি শাসক মনোনীত করো।

22 וְשָׁפְטִי אֶת־הָעָם בְּכֹל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדָּבָר הַגָּדוֹל יָבִיאוּ אֵלַי וְכָל־הַדָּבָר

[H1697](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1961](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8199](#)

הַקָּטָן יִשְׁפָּטֵהוּ הָעָם וְהָקָל מֵעֲלֵיָּהּ וְנִשְׁאָו אֶתָּה׃

[H0854](#) [H5375](#) [H7043](#) [H1992](#) [H8199](#)

এবার ঐ লোকদের শাসনের ভার এই শাসকদের হাতে ছেড়ে দাও। যদি কোনও গুরুত্বপূর্ণ মামলা থাকে তাহলে সেই শাসকরা সিদ্ধান্ত গ্রহণের জন্য তোমার কাছে আসবে। কিন্তু সাধারণ মামলার সিদ্ধান্তগুলি অবশ্য তারা নিজেরাই করে নেবে। এইভাবে তোমার বেশ কিছু কাজের ভার তারা বহু করবে এবং তার ফলে লোকদের নেতৃত্ব দিতে তোমারও সুবিধা হবে।

23 אֲם אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוָּה אֱלֹהִים וַיְכַלֵּךְ עָמָר וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה

[H2088](#) [H3605](#) [H1571](#) [H5975](#) [H3201](#) [H0430](#) [H6680](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#)

עַל־מִקְמוֹ יָבֹא בְּשָׁלוֹם׃

[H7965](#) [H0935](#) [H4725](#)

যদি তুমি এভাবে এগোতে পারো। আর ঈশ্বর যদি চান তাহলে তুমি তোমার দায়িত্ব পালনে সক্ষম হবে এবং একইভাবে লোকরাও তাদের সমস্যার সমাধান করে ঘরে ফিরে যেতে পারবে।”

24 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כָּל־אֲשֶׁר אָמַר׃

[H0559](#) [H3605](#) [H4872](#) [H8085](#)

যিশ্রো যা বলল মোশি তাই করল।

25 וַיְבָרֵךְ מֹשֶׁה אֲנִשִּׁי־חֵיל מְכֹל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרִי

[H8269](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H3605](#) [H2428](#) [H0376](#) [H4872](#) [H0977](#)

אֲלָפִים שָׂרִי מֵאוֹת שָׂרִי חֲמִשִּׁים וְשָׂרִי עֶשְׂרֹת׃

[H6235](#) [H8269](#) [H2572](#) [H8269](#) [H3967](#) [H8269](#) [H0505](#)

ইস্রায়েলের লোকদের থেকে কিছু ভাল লোককে সে মনোনীত করল। তারপর সে তাদের নেতা হিসেবে তুলে ধরল। মোশি প্রতি ১০০০ জনের জন্য প্রতি ১০০ জনের জন্য প্রতি ১০ জনের জন্য এবং প্রতি ১০ জনের জন্য শাসক নিযুক্ত করল।

26 וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת אֶת-הַדָּבָר הַקָּשֶׁה יְבִיאֵן אֶל-מֹשֶׁה וְכָל-הַדָּבָר
[H1697](#) [H3605](#) [H4872](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7186](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8199](#)

הַקָּטָן וְשָׁפְטוּ הֵם:
[H1992](#) [H8199](#)

এরপর থেকে সেই প্রধানরাই সাধারণ লোকদের শাসন করতে শুরু করল। লোকদের মধ্যে বিবাদ দেখা দিলে তারা নিজের নিজের অঞ্চলের নির্দিষ্ট প্রধানের কাছে যেতে লাগল সমস্যা সমাধানের জন্য। কেবলমাত্র গুরুত্বপূর্ণ কোন সমস্যা বা মামলার সিদ্ধান্ত গ্রহণ করতে হত মোশিকে।

27 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה אֶת-חֲתָנֹו וַיְלִיךְ לוֹ אֶל-אַרְצֹו פ
[H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0853](#) [H4872](#) [H7971](#)

কিছুদিন পর মোশি তার স্বশুর যিথোকে বিদায় জানাল এবং যিথো তার দেশে ফিরে গেল।